

No. 327

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the  
reeruiting of unskilled Mexicau non-agricultural wor-  
kers for non-agriecultural work in the United States.  
Mexico, 29 April 1943**

*Official texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 October 1951.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au recrute-  
ment de travailleurs mexicains non agricoles pour des  
travaux non agricoles aux États-Uuis. Mexico, 29 avril  
1943**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 octobre  
1951.*

No. 327. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO THE RECRUITING OF UNSKILLED MEXICAN NON-AGRICULTURAL WORKERS FOR NON-AGRICULTURAL WORK IN THE UNITED STATES. MEXICO, 29 APRIL 1943

I

*The American Ambassador to the Mexican Minister of Foreign Affairs.*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Mexico, D.F., April 29, 1943

No. 1218

Excellency :

I have the honor to refer to my note No. 990 of January 29, 1943,<sup>2</sup> inquiring whether Your Excellency's Government would be disposed to conclude an arrangement whereby unskilled non-agricultural workers would be recruited in Mexico for non-agricultural work in the United States as well as to Your Excellency's acknowledgment of February 3, 1943.<sup>2</sup>

The possibility of the recruiting of other than farm labor was likewise foreseen at the time when the agricultural labor agreement was signed on August 4, 1942<sup>3</sup> and the following language is a part of that Agreement :

"It is understood that, with reference to the departure from Mexico of Mexican workers, who are not farm laborers, there shall govern in understandings reached by agencies of the respective Governments the same fundamental principles which have been applied here to the departure of farm labor."

The duly authorized representatives of the United States Government together with authorized representatives of the Mexican Government have reached an agreement covering non-agricultural workers as follows :

"In order that Mexican workers may be made available for non-agricultural employment in the United States and, at the same time, to ensure that such workers will be adequately protected while out of Mexico, the following provisions are suggested for approval by representatives of the Governments of both countries.

<sup>1</sup> Came into force on 29 April 1943, by the exchange of the said notes; terminated on 1 March 1947 (see p. 3 of this volume).

<sup>2</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

<sup>3</sup> United States, *Executive Agreement Series* 278; 56 Stat. 1759.

“ These provisions include the same fundamental principles which were applied to the departure of farm labor, in accordance with the agreement between the Republic of Mexico and the United States of America dated August 4, 1942:

“ I. GENERAL PRINCIPLES

“ 1. Mexican nationals who enter the United States under contract with an appropriate Government department or agency shall not be subject to military service for the United States.

“ 2. In accordance with the principles enunciated in Executive Order No. 8802, issued at the White House on June 25, 1941,<sup>1</sup> Mexican nationals who enter the United States as a result of any understanding between the two Governments shall not suffer discriminatory acts of any kind.

“ 3. Mexican nationals entering the United States for employment in the United States under this agreement shall enjoy the guarantees of transportation, living expenses and repatriation established in Article 29 of the Mexican Federal Labor Law which reads as follows :

‘ Article 29.—All contracts entered into by Mexican workers, for lending their services outside of their country, shall be made in writing, legalized by the municipal authorities of the locality where entered into and visaed by the Consul of the country where their services are being used. Furthermore, such contract shall contain, as a requisite of validity of same, the following stipulations, without which the contract is invalid :

‘ I. Transportation and subsistence expenses for the worker, and his family if such is the case, and all other expenses which originate from point of origin to border points and compliance of immigration requirements, or for any other similar concept, shall be paid exclusively by the employer or the contractual parties.

‘ II. The worker shall be paid in full the salary agreed upon, from which no deductions shall be made in any amount for any of the concepts mentioned in the above sub-paragraph.

‘ III. The employer or contractor shall issue a bond or constitute a deposit in cash in the Bank of Workers, or in the absence of same, in the Bank of Mexico, to the entire satisfaction of the respective labor authorities, for a sum equal to repatriation costs of the worker and his family, and those originated by transportation to point of origin.

‘ Once the employer establishes proof of having covered such expenses or the refusal of the worker to return to his country, and that he does not owe the worker any sum covering salary or indemnization to which he might have a right, the labor authorities shall authorize the return of the deposit or the cancellation of the bond issued.’

<sup>1</sup> United States, 6 *Federal Register* 3109.

“ It is specifically understood that the provisions of Section 3 of Article 29 above-mentioned shall not apply as between the Governments of the United States and of Mexico notwithstanding the inclusion of this section in this agreement in view of the obligations assumed by the United States Government under Section III, paragraph A, Item 1, of this same agreement.

“ 4. Mexican nationals entering the United States under this agreement shall not be employed to displace other workers, or for the purpose of reducing rates of pay or other standards previously established.

“ II. PROCEDURES

“ A. *Contracts*

“ 1. Contracts shall be made between the Government of the United States of America, acting through the Chairman of the War Manpower Commission or his authorized representative, and each worker, under the supervision of the Mexican Government. Such contracts shall be written in the Spanish and English languages and shall be in such form as may be approved by the Mexican Government.

“ 2. The Government of the United States of America, acting through the Chairman of the War Manpower Commission or his authorized representative, shall enter into contracts with employers in the United States by whom workers will be employed, which shall be in accordance with the principles agreed upon by the two Governments.

“ 3. When the word ‘ employer ’ is used hereinafter it shall be understood to mean the owner or operator of a non-agricultural enterprise in the United States by which the Mexican will be employed; and the word ‘ worker ’ shall mean a Mexican worker entering the United States under this agreement.

“ B. *Admission of Workers into the United States*

“ 1. The United States Public Health Service, in collaboration with the Mexican Public Health authorities, shall provide physical examination at the place of selection to determine whether each worker meets the physical requirements of the immigration authorities and the prospective employer.

“ C. *Numbers*

“ 1. The Government of the United States shall determine in each case the number of workers needed for non-agricultural labor and shall advise the Mexican Government from time to time.

“ 2. The Government of Mexico shall determine in each case the number and types of workers who may leave the country without detriment to its national economy.

“ III. CONDITIONS UNDER WHICH MEXICAN WORKERS SHALL BE CONTRACTED

“ A. *Transportation*

“ 1. All costs of transportation (including subsistence) from the place where contracted to the place of employment and return to the place of contract, including expenses occasioned by the immigration regulations of the United States of America shall be met by the United States Government acting through the Chairman of the War Manpower Commission.

“ 2. Personal effects of each person transported up to a maximum of 35 kilos per person (77 pounds), or such additional amount as may be found to be appropriate in the event household effects are transported, shall be transported at the expense of the United States of America acting through the Chairman of the War Manpower Commission.

“ 3. In accord with the intent of article 29 of the Mexican Federal Labor Law, it is expected that the United States Government may, at its election, arrange with the employer for such employer to pay all or part of the cost accruing under 1 and 2 above. This does not diminish the scope of the obligations which the United States Government assumes under 1 and 2 above.

“ B. *Wages and Employment*

“ 1. Wages paid to Mexican workers under this agreement shall be the same as those paid for similar work to domestic workers at the place of employment. (If wages are to be paid on a piece-rate basis, the rate shall be so set as to enable a worker of average ability to earn the prevailing wage.) In no case shall the wages be less than 46 cents per hour.

“ 2. Each worker shall be exclusively employed as a non-agricultural laborer for which contracted; and any change to another type of work within this classification shall be made only with the express approval of the worker and with the consent of the Mexican Government.

“ 3. Wages shall be paid in full with no deductions except those required by law of domestic workers engaged in similar employment.

“ 4. Work for minors under 16 years shall be strictly prohibited and minors shall have the same schooling opportunities as those enjoyed by children of other workers in the same locality.

“ 5. Workers domiciled at any place of employment under this agreement shall be free to obtain articles for their personal consumption or that of their families wherever it is most convenient for them.

“ 6. The Mexican workers will receive hygienic lodgings adequate to the physical condition of the region, of the type furnished domestic workers engaged in similar employment; sanitary and medical services, and restaurant facilities enjoyed by workers admitted under this understanding shall be not less favorable

to them than those enjoyed by other workers engaged in similar employment at the same place of employment.

“ 7. Workers admitted under this agreement shall enjoy as regards occupational diseases and accidents the same guarantees enjoyed by domestic workers engaged in similar work under Federal or State legislation in the United States.

“ 8. Groups of workers admitted under this understanding shall elect their own spokesmen to deal with the employer, with the duly authorized representative of the craft or class of employees, or with other interested parties, concerning matters arising out of the interpretation or application of this agreement; but it is understood that all such spokesmen shall be working members of the groups.

“ The Mexican Consuls, assisted by the Mexican field inspectors, recognized as such by the War Manpower Commission, within their corresponding jurisdictions, will seek to ensure that all measures of protection are taken in the interests of the Mexican workers in all questions affecting them. Complaints of the Mexican officials involved should be taken up in the first instance with that office of the War Manpower Commission nearest to the place where the complaint arises. They will have free access to the places of work of the Mexican workers. The War Manpower Commission will see that the Employers grant all facilities to the Mexican Consuls and the assistant field inspectors of the Mexican Government for the compliance of all the clauses of this contract.

“ 9. Mexican workers shall be afforded opportunity to work the same number of working hours per week as other workers engaged in similar employment at the place of employment. In view of the fact that in accordance with custom in the United States no subsistence allowances are furnished to non-agricultural workers, Mexican workers are guaranteed under this agreement a minimum of 75% of full time employment in each pay period and at least 90% of full time employment during period for which contracted. However, if the worker is afforded an opportunity to work but is unwilling or unable to work the guarantee in the previous sentence shall not apply.

“ 10. The term of the contract shall be agreed upon by the representatives of the two Governments with privilege of extension with the consent of the worker and approval of the Mexican Government.

“ 11. At the expiration of the contract and if the same is not renewed, the authorities of the United States shall consider the continued stay of the worker in the territory of the United States to be illegal from an immigration point of view, with the exception of cases of physical impossibility of the worker to return to Mexico.

#### “ C. *Savings Fund*

“ The War Manpower Commission assumes responsibility for the safe-keeping of amounts contributed by Mexican workers for the formation of the

Savings Fund until such amounts are credited to the Bank of Mexico in such agency or agencies of said bank in the United States and which agencies will be determined by means of an exchange of notes. The Bank of Mexico for its part will transfer the sums in question to the Banco del Ahorro Nacional, S.A.

“Whenever the War Manpower Commission shall have made the deposits referred to in the previous paragraph it shall send directly to the Banco del Ahorro Nacional, S.A. a list containing the names of the beneficiaries and the amount corresponding to each of them for the above-mentioned fund.

“GENERAL PROVISIONS

“It is understood that the War Manpower Commission will cooperate with such other agencies of the Government of the United States in carrying this understanding into effect whose authority under the laws of the United States are such as to contribute to the effectuation of the understanding. Either Government shall have the right to renounce this understanding giving appropriate notification to the other Government ninety days in advance. This understanding may be formalized by an exchange of notes between the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Mexico and the Embassy of the United States of America in Mexico.”

I, therefore, take this opportunity to inform Your Excellency that the text of the above agreement has received the approval of the United States Government. It is the desire of the United States Government that the arrangement should come into effect today.

I desire to express my gratitude to Your Excellency for the manner in which the negotiations leading up to this agreement were conducted. The Mexican representatives have at all times had a real comprehension of the urgency and necessity for these workers in the United States. On the other hand, the United States representatives recognize the full value of this contribution of Mexico to the joint war effort.

I would appreciate it, therefore, if Your Excellency would indicate that the proposed agreement is acceptable to the Mexican Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

G. S. MESSERSMITH

His Excellency Señor Licenciado Ezequiel Padilla  
Minister for Foreign Affairs  
México, D.F.

## II

*The Mexican Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
MÉXICO

México, 29 de abril de 1943

318

Señor Embajador :

En su muy atenta nota número 1218, del 29 del actual, que para mayor precisión a continuación inserto, Vuestra Excelencia me dice lo siguiente :

« Tengo la honra de referirme a mi nota número 990, del 29 de enero de 1943, en la cual pregunté a Vuestra Excelencia si su Gobierno estaría dispuesto a concluir un arreglo mediante el cual trabajadores no especializados podrían ser contratados en México para trabajos no agrícolas en los Estados Unidos, así como a la contestación de Vuestra Excelencia del 3 de febrero de 1943. — La posibilidad de contratar trabajadores no agrícolas fué también prevista cuando se celebró el acuerdo para los trabajadores agrícolas del 4 de agosto de 1942 y el siguiente párrafo constituye parte de dicho arreglo : « ‘ Queda sobreentendido que al tratarse de la salida de otros trabajadores mexicanos, no agrícolas, prevalecen en los arreglos que lleven a cabo las dependencias de los respectivos Gobiernos, los mismos principios fundamentales que se han aplicado aquí a la salida de trabajadores del campo ’ ». — Los representantes debidamente autorizados del Gobierno de los Estados Unidos, junto con los representantes autorizados del Gobierno de México, han llegado al siguiente acuerdo respecto a los trabajadores no agrícolas :

« A fin de que pueda disponerse de trabajadores mexicanos para su empleo en trabajos no agrícolas en los Estados Unidos y, al propio tiempo, para asegurar que tales trabajadores sean protegidos convenientemente mientras permanezcan fuera de México, se sugieren las disposiciones siguientes para su aprobación por los representantes de los Gobiernos de ambos países.

Estas disposiciones incluyen los mismos principios fundamentales que fueron aplicados a la partida de los trabajadores de campo, conforme al convenio celebrado entre la República Mexicana y los Estados Unidos de América, de fecha 4 de agosto de 1942.

## I. PRINCIPIOS GENERALES

1. Los nacionales de México que entren a los Estados Unidos con contrato de un departamento o dependencia apropiada del Gobierno no estarán sujetos al servicio militar en los Estados Unidos.



2. De acuerdo con los principios enunciados en el Decreto del Ejecutivo No. 8802, expedido en la Casa Blanca el 25 de junio de 1941, los nacionales de México que penetren a los Estados Unidos como resultado de cualquier entendimiento entre los dos Gobiernos, no sufrirán actos discriminatorios de ninguna naturaleza.

3. Los nacionales mexicanos que entren a los Estados Unidos para ser empleados en ese país, conforme al presente convenio, disfrutarán de las garantías de transporte, gastos de subsistencia y de repatriación que establece el artículo 29 de la Ley Federal del Trabajo de México, que es del tenor siguiente :

« Artículo 29. — Todo contrato de trabajo celebrado por trabajadores mexicanos, para la prestación de servicios fuera del país, deberá extenderse por escrito, ser legalizado por la autoridad municipal del lugar donde se celebre y visado por el Cónsul de la Nación donde deberán prestarse los servicios. Contendrá, además, como necesarios para su validez, las siguientes estipulaciones sin las cuales no podrá ser legalizado :

I. — Los gastos de transporte y alimentación del trabajador y de sus familiares, en su caso, y todos los que se originasen por el paso de las fronteras y cumplimiento de las disposiciones sobre migración o cualquier otro concepto semejante, serán por cuenta exclusiva del patrón o contratista;

II. — El trabajador percibirá íntegro el salario convenido, sin que pueda descontársele cantidad alguna por cualesquiera de los conceptos a que se refiere el inciso anterior, y

III. — El empresario o contratista otorgará fianza y constituirá depósito en efectivo en el Banco del Trabajo, y, en su defecto, en el Banco de México, a entera satisfacción de la autoridad de trabajo respectiva, por una cantidad igual a al que importen todos los gastos de repatriación del trabajador y su familia, y los de su traslado hasta el lugar de origen. Una vez que el empresario compruebe haber cubierto dichos gastos o la negativa del trabajador para volver al país, y que no adeuda al trabajador cantidad alguna por concepto de salario o indemnización a que tuviere derecho, la autoridad de trabajo ordenará la devolución del depósito o cancelará la fianza otorgada ».

Queda específicamente entendido que las disposiciones del inciso III, del artículo 29 arriba citado, no se aplicarán, por lo que hace a los Gobiernos de los Estados Unidos y México, a pesar de la inclusión del aludido inciso en el presente convenio, en vista de la obligación asumida por el Gobierno de los Estados Unidos de acuerdo con la sección III, párrafo A, parte 1 de este mismo convenio.

4. Los mexicanos que entren a los Estados Unidos conforme a este convenio no serán empleados para desplazar a otros trabajadores ni con el objeto de abatir salarios ni otras normas previamente establecidos.

## II. PROCEDIMIENTOS

### A. Contratos

1. Se celebrará un contrato entre el Gobierno de los Estados Unidos de América, que actuará por conducto del Presidente de la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission), o su representante autorizado, y cada trabajador, bajo la vigilancia del Gobierno de México. Estos contratos se extenderán en castellano e inglés y su forma será la que apruebe el Gobierno de México.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América, por conducto del Presidente de la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) o de su representante autorizado, celebrará contratos con los empleadores en los Estados Unidos encargados de emplear a los trabajadores; los contratos estarán en armonía con los principios en que hubieren convenido los dos Gobiernos.

3. En adelante, cuando se use en el presente texto el término empleador se entenderá que significa el propietario o patrón de una empresa no agrícola en los Estados Unidos, por quien será empleado el trabajador mexicano; y el término « trabajador » significará un trabajador mexicano que emigre a los Estados Unidos de acuerdo con el presente convenio.

### B. Admisión de Braceros en los Estados Unidos

1. El Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos, en colaboración con las autoridades de Salubridad Pública de México, realizará exámenes físicos en el lugar de selección para cerciorarse de que cada trabajador llena los requisitos físicos exigidos por las autoridades de inmigración y por el presunto empleador.

### C. Números

1. El Gobierno de los Estados Unidos determinará en cada caso el número de trabajadores que se necesiten para labores no agrícolas, y periódicamente lo comunicará al Gobierno Mexicano.

2. El Gobierno de México determinará, en cada caso, el número y clase de trabajadores que puedan salir del país sin perjuicio de su economía nacional.

## III. CONDICIONES BAJO LAS CUALES LOS TRABAJADORES MEXICANOS SERÁN CONTRATADOS

### A. Transporte

1. Los costos íntegros del transporte (incluso la subsistencia) desde el lugar de contratación hasta el lugar de trabajo, y regreso hasta el lugar de contratación, incluso las erogaciones ocasionadas por los reglamentos de inmigración de los Estados Unidos de América, serán sufragados por el Gobierno de los Estados Unidos por conducto del Presidente de la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission).

2. Se transportarán, a expensas de los Estados Unidos de América y por conducto del Presidente de la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission), los efectos personales pertenecientes a cada persona transportada hasta un máximo de 35 kilos (77 libras) por persona, o el peso adicional que pudiera considerarse conveniente, en caso de que se transporte menaje de casa.

3. De acuerdo con el espíritu del artículo 29 de la Ley Federal del Trabajo de México, se entiende que el Gobierno de los Estados Unidos puede, a su elección, hacer arreglos con el empleador para que éste cubra, total o parcialmente, los costos que se originen de acuerdo con los párrafos 1 y 2 anteriores. Esto no disminuye el alcance de las obligaciones asumidas por el Gobierno de los Estados Unidos conforme a los párrafos 1 y 2 anteriores.

### *B. Salarios y Trabajo*

1. Los salarios que se pagarán a los trabajadores mexicanos, conforme al presente convenio, serán los mismos que se paguen, por trabajo análogo, a los trabajadores nacionales en el lugar de trabajo. (Si los salarios fueren cubiertos por trabajo a destajo, los tabuladores serán fijados de tal suerte que permitan al bracero de habilidad media ganar el salario standard de la región). En ningún caso los salarios serán inferiores a 46 centavos de dólar por hora.

2. Cada trabajador será empleado exclusivamente en las labores no agrícolas para las que fué contratado; y cualquier cambio a otro tipo de trabajo, dentro de esta clasificación, sólo se realizará con la aprobación expresa del trabajador y con el consentimiento del Gobierno Mexicano.

3. Los salarios serán cubiertos íntegramente, sin deducciones, excepto aquéllas que la ley exige a los trabajadores nacionales que desempeñen labores similares.

4. Queda estrictamente prohibido el trabajo a los menores de 16 años, y los menores de edad tendrán las mismas oportunidades educativas que las que disfrutaban los hijos de otros trabajadores en la misma localidad.

5. Los trabajadores domiciliados en cualquier lugar de trabajo, conforme al presente convenio, tendrán libertad para adquirir artículos para su consumo personal en donde les resulte más conveniente.

6. Los trabajadores mexicanos recibirán habitaciones higiénicas, adecuadas a las condiciones físicas de la región, del tipo de las suministradas a los trabajadores nacionales ocupados en labores análogas; los servicios sanitarios y médicos, y las facilidades de alimentación de que disfrutaban los trabajadores a que se refiere este convenio, no serán menos favorables para ellos, que las que disfrutaban otros trabajadores ocupados en labores similares en el mismo lugar de trabajo.

7. Los trabajadores que fueren admitidos conforme al presente convenio gozarán, en lo que se refiere a enfermedades y a accidentes profesionales, de las mismas garantías que se otorgan conforme a la legislación federal o estatal de los Estados Unidos a los trabajadores nacionales que desempeñan labores similares.

8. Los grupos de trabajadores, que fueren admitidos de acuerdo con el presente convenio, elegirán sus propios representantes para tratar con el empleador, con el representante debidamente autorizado del gremio o sindicato de trabajadores, o con otras personas interesadas, todo lo relativo a los asuntos originados por la interpretación o aplicación de este convenio, quedando entendido que dichos representantes deben ser trabajadores integrantes del grupo. Los Cónsules de México, auxiliados por los Inspectores de Trabajo mexicanos, que hayan sido reconocidos como tales por la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) procurarán, dentro de su jurisdicción correspondiente, que se tomen todas las medidas de protección en interés de los trabajadores mexicanos en todas las cuestiones que los afecten. De las quejas de los funcionarios mexicanos respectivos deberá conocer, en primera instancia, la oficina de la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) más cercana al lugar donde se suscite la queja. Tendrán libre acceso a los lugares de trabajo de los trabajadores mexicanos. La Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) cuidará que los empleadores otorguen toda clase de facilidades a los Cónsules Mexicanos y a los Inspectores de Trabajo del Gobierno Mexicano, para el cumplimiento de todas las cláusulas de este contrato.

9. A los trabajadores mexicanos se les proporcionará la oportunidad de trabajar, cada semana, el mismo número de horas laborables que a los demás trabajadores ocupados en labores análogas en el lugar de empleo. En vista de que, de acuerdo con la costumbre en los Estados Unidos, a los trabajadores no agrícolas no se les proporcionan gastos de subsistencia, por el presente Convenio se les garantiza un mínimo del 75 % del tiempo completo de trabajo en cada período de pago, y cuando menos el 90 % del tiempo completo durante el período total por el cual fueron contratados. La garantía a que se refiere el párrafo anterior no se aplicará en los casos en que el trabajador, teniendo oportunidad para trabajar, no quiera realizarlo o no sea competente para ello.

10. El término del contrato — que será convenido por los representantes de los dos Gobiernos — podrá prorrogarse con consentimiento del trabajador y con la aprobación del Gobierno de México.

11. A la expiración del contrato, y si el mismo no ha sido renovado, las autoridades de los Estados Unidos considerarán ilegal, desde el punto de vista migratorio, la permanencia del trabajador en los Estados Unidos, salvo los casos en que físicamente sea imposible al trabajador regresar a México.

### C. Fondo de Ahorro

1. La Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) tendrá la responsabilidad de la custodia de las cantidades con que contribuyan los trabajadores mexicanos para la formación de su Fondo de Ahorro, hasta que sean acreditadas al Banco de México, S.A. en alguna de las agencias que dicho Banco tiene en los Estados Unidos de América y que posteriormente será determinada por medio de un canje de notas. El Banco de México, S.A., a su vez, traspasará las sumas en cuestión al Banco del Ahorro Nacional, S.A.

2. Cada vez que la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) haga algunos de los depósitos a que se refiere el párrafo anterior, enviará directamente al Banco del Ahorro Nacional, S.A., un aviso que contenga los nombres de los beneficiarios y la cantidad que le corresponda a cada uno de ellos por concepto del mencionado ahorro.

### DISPOSICIONES GENERALES

Queda entendido que la Comisión de Mano de Obra para la Guerra (War Manpower Commission) cooperará para llevar a cabo el presente Convenio con las demás dependencias del Gobierno de los Estados Unidos cuyas facultades, conforme a las leyes de los Estados Unidos, sean tales que contribuyan a su mejor ejecución. Cada Gobierno tendrá el derecho de denunciar el presente convenio, notificando debidamente al otro, con noventa días de anticipación. Este convenio podrá ser formalizado por medio de canje de notas entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de la República Mexicana y la Embajada de los Estados Unidos de América.»

« En consecuencia me valgo de esta oportunidad para informar a Vuestra Excelencia que el texto del arreglo anterior ha recibido la aprobación del Gobierno de los Estados Unidos. El Gobierno de los Estados Unidos desea que el arreglo entre en vigor el día de hoy. — Deseo expresar mi agradecimiento a Vuestra Excelencia por la forma en que las negociaciones que han conducido a este arreglo se llevaron a cabo. Los representantes mexicanos en todo tiempo demostraron una verdadera comprensión de la urgencia y de la necesidad que hay de estos trabajadores en los Estados Unidos. Por otra parte, los representantes de los Estados Unidos reconocen el gran valor de esta contribución de México al esfuerzo bélico conjunto. Agradecería por tanto que Vuestra Excelencia tuviese a bien indicarme si el arreglo propuesto resulta aceptable para el Gobierno de México. »

Al dar a Vuestra Excelencia las más cumplidas gracias por los conceptos mediante los cuales se sirve comentar la cooperación de México en este asunto, le ruego tomar nota de que mi Gobierno, teniendo en cuenta que el arreglo

preinserto representa el resultado de las conclusiones a que llegaron los representantes de nuestros dos países, le da su completa aprobación y está de acuerdo en que entre en vigor a partir de esta fecha.

Renuevo a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

E. PADILLA

Excelentísimo señor George S. Messersmith  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Presente

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
UNITED MEXICAN STATES  
MEXICO CITY

Mexico City, April 29, 1943

318

Mr. Ambassador :

In your very kind note 1218, of the 29th instant, which for the sake of greater precision I insert below, Your Excellency said as follows :

[See note I]

While thanking Your Excellency most sincerely for the terms in which you are pleased to comment on the cooperation of Mexico in this matter, I beg you to take note that my Government, bearing in mind that the above-inserted agreement represents the result of the conclusions reached by the representatives of our two countries, gives it its complete approval and is agreeable to its coming into force from this date.

I renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

E. PADILLA

His Excellency George S. Messersmith  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 327. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MEXIQUE RELATIF AU RECRUTEMENT DE TRAVAILLEURS MEXICAINS NON AGRICOLES POUR DES TRAVAUX NON AGRICOLES AUX ÉTATS-UNIS. MEXICO, 29 AVRIL 1943

I

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire des relations extérieures du Mexique*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Mexico (D.F.), le 29 avril 1943

N° 1218

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer d'une part à la note n° 990 du 29 janvier 1943<sup>2</sup> par laquelle j'ai demandé si le Gouvernement de Votre Excellence serait disposé à conclure un accord en vertu duquel des manœuvres non agricoles seraient recrutés au Mexique pour des travaux non agricoles aux États-Unis et, d'autre part, à la réponse de Votre Excellence, en date du 3 février 1943<sup>3</sup>.

La possibilité de recruter de la main-d'œuvre autre que la main-d'œuvre agricole avait déjà été envisagée lors de la conclusion de l'accord relatif aux travailleurs agricoles, signé le 4 août 1942 et cet accord contenait le passage suivant :

« Il est entendu qu'en ce qui concerne les travailleurs mexicains non agricoles se rendant hors du Mexique, il y aura lieu d'appliquer dans les accords qui pourront être conclus par les services compétents de chacun des deux gouvernements les mêmes principes qui ont été appliqués dans le présent accord en ce qui concerne le recrutement de la main-d'œuvre agricole. »

Les représentants dûment autorisés du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et ceux du Gouvernement mexicain sont parvenus à l'accord suivant, applicable aux travailleurs non agricoles :

« Afin que les travailleurs mexicains puissent être recrutés pour des travaux non agricoles aux États-Unis, et afin de prévoir également des moyens d'assurer

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 avril 1943, par l'échange desdites notes; a pris fin le 1<sup>er</sup> mars 1947 (voir p. 3 de ce volume).

<sup>2</sup> Non publiée par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

la protection de cette main-d'œuvre pendant son séjour hors du Mexique, les dispositions suivantes sont soumises à l'approbation des représentants des Gouvernements des deux pays.

« Ces dispositions comportent les mêmes principes fondamentaux que ceux qui ont été appliqués au recrutement de travailleurs agricoles conformément à l'accord signé le 4 août 1942 entre la République du Mexique et les États-Unis d'Amérique.

#### « I. PRINCIPES GÉNÉRAUX

« 1. Les ressortissants mexicains qui entrent aux États-Unis en possession d'un contrat d'un département ou d'un service gouvernemental approprié ne pourront être soumis à aucun service militaire pour le compte des États-Unis.

« 2. Conformément aux principes énoncés dans l'ordonnance n° 8802, promulguée à la Maison-Blanche le 25 juin 1941, les ressortissants mexicains qui entrent aux États-Unis en vertu d'un arrangement quelconque entre les deux Gouvernements ne feront l'objet d'aucun acte discriminatoire quel qu'il soit.

« 3. Les ressortissants mexicains qui entrent aux États-Unis pour y être employé en vertu du présent accord, bénéficieront des garanties en matière de transport, de frais de subsistance et de rapatriement, prévues à l'article 29 de la loi fédérale mexicaine sur le travail, dans les termes suivants :

« Article 29. — Tout contrat de travail conclu par des travailleurs mexicains en vue de louer leurs services hors du pays devra être passé par écrit, légalisé par les autorités municipales du lieu où il est conclu et visé par le Consul du pays où les services doivent être fournis. Il devra contenir, en outre, les stipulations suivantes nécessaires à sa validité et sans lesquelles il ne pourra être légalisé :

« I. Les frais de transport et de subsistance du travailleur et, le cas échéant, de sa famille, ainsi que toutes les autres dépenses exposées depuis le lieu d'origine jusqu'au passage de la frontière et du fait des formalités d'immigration ou de tout autre motif analogue, seront à la charge exclusive de l'employeur ou de ceux qui recrutent l'intéressé.

« II. Le travailleur percevra intégralement le salaire convenu sans qu'aucune somme puisse être retenue pour l'un quelconque des motifs visés au paragraphe précédent.

« III. L'employeur ou l'entrepreneur fournira un cautionnement ou effectuera un dépôt en espèces à la Banque du travail ou à son défaut, à la Banque du Mexique, à l'entière satisfaction des autorités du travail compétentes, la somme ainsi déposée devant être égale au total de tous les frais de rapatriement du travailleur et de sa famille et de leur transport jusqu'au lieu d'origine.



« Lorsque l'entrepreneur aura prouvé qu'il a payé les frais en question ou que le travailleur refuse de rentrer dans son pays et qu'il ne doit au travailleur aucune somme à laquelle celui-ci pourrait avoir droit à titre de salaire ou d'indemnité, les autorités du travail autoriseront la restitution du dépôt ou l'annulation du cautionnement. »

« Il est expressément entendu qu'en raison des obligations assumées par le Gouvernement des États-Unis en vertu des dispositions du point 1 du paragraphe A de l'article III du présent accord, les dispositions du paragraphe III de l'article 29 précité ne s'appliqueront pas entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Mexique, nonobstant l'inclusion dudit paragraphe dans le présent accord.

« 4. Les ressortissants mexicains qui entrent aux États-Unis en vertu du présent accord ne seront pas employés de façon à priver d'autres travailleurs de leurs emplois ou en vue d'abaisser les taux de salaires ou d'autres normes déjà établies.

## « II. FORMALITÉS

### « A. Contrats

« 1. Les contrats seront passés entre le Gouvernement des États-Unis, agissant par l'intermédiaire du Président de la Commission de la main-d'œuvre de guerre ou de son représentant autorisé, d'une part, et chaque travailleur, d'autre part, sous le contrôle du Gouvernement mexicain. Ces contrats devront être rédigés en espagnol et en anglais, dans la forme qui sera approuvée par le Gouvernement du Mexique.

« 2. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire du Président de la Commission de la main-d'œuvre de guerre ou de son représentant autorisé, passera avec les employeurs des États-Unis qui emploieront les travailleurs des contrats qui seront conformes aux principes dont sont convenus les deux Gouvernements.

« 3. Dans le présent contexte, le mot « employeur » doit s'entendre du propriétaire ou de l'exploitant de l'entreprise non agricole qui emploiera, aux États-Unis, le Mexicain intéressé; le mot « travailleur » désigne le travailleur mexicain qui entre aux États-Unis en vertu du présent accord.

### « B. Admission des travailleurs aux États-Unis

« 1. Le Service de la santé publique des États-Unis, en collaboration avec les autorités sanitaires mexicaines, fera procéder à un examen médical au lieu de recrutement, afin d'établir si chaque travailleur remplit les conditions de santé requises par les autorités d'immigration et par le futur employeur.

« C. Nombre

« 1. Le Gouvernement des États-Unis fixera dans chaque cas le nombre de travailleurs nécessaires à des travaux non agricoles et il en avisera de temps à autre le Gouvernement du Mexique.

« 2. Le Gouvernement du Mexique fixera dans chaque cas le nombre et les catégories de travailleurs qui pourront quitter le pays sans nuire à l'économie nationale.

« III. CONDITIONS D'ENGAGEMENT DES TRAVAILLEURS MEXICAINS

« A. Transport

« 1. Tous les frais de transport (y compris les frais de subsistance) à l'aller et au retour, entre le lieu d'engagement et le lieu d'emploi, ainsi que les dépenses résultant de la réglementation applicable aux États-Unis d'Amérique en matière d'immigration seront à la charge du Gouvernement des États-Unis agissant par l'intermédiaire du Président de la Commission de la main-d'œuvre de guerre.

« 2. Le transport des effets personnels de chaque personne, jusqu'à concurrence de 35 kilogrammes (77 livres) non compris les suppléments de poids qui seront reconnus nécessaires au cas de transport d'effets mobiliers, sera à la charge du Gouvernement des États-Unis agissant par l'intermédiaire du Président de la Commission de la main-d'œuvre de guerre.

« 3. Conformément à l'esprit de l'article 29 de la loi fédérale mexicaine sur le travail, il est prévu que le Gouvernement des États-Unis pourra, s'il le désire, convenir avec l'employeur que ce dernier prendra à sa charge tout ou partie des frais occasionnés par l'exécution des dispositions des alinéas 1 et 2 ci-dessus. Cependant, un tel arrangement ne réduit en rien l'étendue des obligations que le Gouvernement des États-Unis assume en vertu desdits alinéas.

« B. Salaire et emploi

« 1. Les travailleurs mexicains engagés en vertu du présent accord recevront le même salaire que les travailleurs américains qui dans le même lieu accomplissent un travail analogue. (Au cas où le travail serait rémunéré aux pièces, le taux de rémunération sera fixé de manière à permettre à un travailleur de capacité moyenne de gagner le salaire normal.) En aucun cas le salaire ne devra être inférieur à 46 cents de l'heure.

« 2. Chaque travailleur sera employé exclusivement aux travaux non agricoles pour lesquels il aura été engagé; toute affectation à un autre genre de travail, dans la même catégorie, nécessitera l'approbation expresse du travailleur et le consentement du Gouvernement mexicain.

« 3. Le salaire sera versé intégralement sans faire l'objet d'aucune retenue, sauf celles que la loi impose aux travailleurs américains qui accomplissent un travail analogue.

« 4. Il sera rigoureusement interdit de faire travailler les mineurs de 16 ans; les mineurs jouiront en matière d'enseignement des mêmes facilités, que les enfants des autres travailleurs de la localité.

« 5. Les travailleurs résidant dans le lieu où ils seront employés en vertu du présent accord, quel que soit le lieu, auront le droit d'acheter où bon leur semblera les articles destinés à leur consommation personnelle ou à celle de leur famille.

« 6. Les travailleurs mexicains recevront des logements hygiéniques, adaptés aux conditions physiques de la région et comparables aux habitations fournies aux travailleurs américains qui accomplissent un travail analogue; les services médicaux et sanitaires ainsi que les restaurants ou installations d'alimentation organisés pour les travailleurs admis aux États-Unis en vertu du présent accord offriront des avantages comparables à ceux dont jouissent les autres travailleurs qui, au même lieu d'emploi, accomplissent un travail analogue.

« 7. Les travailleurs admis aux États-Unis en vertu du présent accord jouiront des mêmes garanties en matière de maladie professionnelle et d'accidents du travail que celles dont les travailleurs américains qui accomplissent un travail analogue jouissent en vertu de la législation fédérale ou de la législation des États en vigueur dans le pays.

« 8. Les groupes de travailleurs admis aux États-Unis en vertu du présent accord éliront des porte-parole pour les représenter dans les rapports avec l'employeur, le représentant dûment autorisé de la profession ou de la catégorie d'employés ou avec d'autres personnes ou organes intéressés, pour toutes questions découlant de l'interprétation ou de l'application du présent accord; il est entendu que tous ces porte-parole seront choisis parmi les travailleurs faisant partie du groupe.

« Les consuls mexicains, assistés d'inspecteurs du travail mexicains reconnus en cette qualité par la Commission de la main-d'œuvre de guerre, veilleront, dans leurs circonscriptions respectives, à ce que le nécessaire soit fait en vue de protéger les intérêts des travailleurs mexicains pour toutes les questions qui les concernent. Les réclamations des fonctionnaires mexicains intéressés devront d'abord être portées devant le Bureau de la Commission de la main-d'œuvre de guerre le plus proche de l'endroit où s'est produit le fait qui est l'objet de la réclamation. Ces fonctionnaires auront libre accès aux lieux où sont employés les travailleurs mexicains. La Commission de la main-d'œuvre de guerre veillera à ce que les employeurs fournissent aux consuls et aux inspecteurs du travail mexicains toutes facilités en vue d'assurer l'exécution des dispositions du présent accord.

« 9. Les travailleurs mexicains auront la possibilité de travailler le même nombre d'heures par semaine que les autres travailleurs qui, au même lieu d'emploi, accomplissent un travail analogue. Étant donné que, conformément aux usages en vigueur aux États-Unis, les travailleurs non agricoles ne reçoivent

aucune indemnité de subsistance, les travailleurs mexicains auront la garantie, en vertu du présent accord, de travailler 75 pour 100 des heures de travail que comporte chaque période de paye et 90 pour 100 au moins du total des heures de travail pendant la durée de leur contrat. Toutefois, si un travailleur a la possibilité de travailler mais qu'il s'y refuse ou en soit incapable, cette garantie ne s'appliquera pas.

« 10. Les représentants des deux Gouvernements se mettront d'accord sur la durée du contrat de travail qui pourra être prolongée avec le consentement du travailleur et l'approbation du Gouvernement mexicain.

« 11. A l'expiration du contrat et si celui-ci n'est pas renouvelé, les autorités des États-Unis considéreront la prolongation du séjour du travailleur sur le territoire des États-Unis comme illégale du point de vue de la législation sur l'immigration, sauf si le travailleur se trouve dans l'impossibilité matérielle de rentrer au Mexique.

« C. Caisse d'épargne

« La Commission de la main-d'œuvre de guerre assume la responsabilité de la garde des sommes d'argent déposées par les travailleurs mexicains à titre de versement à leur Caisse d'épargne, jusqu'à ce que ces dépôts soient portés au crédit de la Banque du Mexique dans une ou plusieurs agences de cette banque aux États-Unis, ces agences étant désignées par voie d'échange de notes. De son côté, la Banque du Mexique transférera les sommes en question à la Banco del Ahorro Nacional, S.A.

« Chaque fois que la Commission de la main-d'œuvre de guerre aura effectué les dépôts visés à l'alinéa précédent, elle adressera directement à la Banco del Ahorro Nacional, S.A. une liste indiquant le nom des bénéficiaires et les sommes qui reviennent à chacun d'eux, dans la Caisse susmentionnée.

« DISPOSITIONS GÉNÉRALES

« Il est entendu que, pour la mise en œuvre du présent accord, la Commission de la main-d'œuvre de guerre coopérera avec les autres services du Gouvernement des États-Unis qui ont qualité en vertu de la législation américaine pour contribuer à donner effet audit accord. Chacun des deux Gouvernements aura la faculté de dénoncer le présent accord moyennant un préavis de quatre-vingt dix jours, dûment notifié à l'autre Gouvernement. Le présent accord pourra être consacré par un échange de notes entre le Secrétariat des relations extérieures de la République du Mexique et l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Mexique. »

En conséquence, je saisis cette occasion pour faire savoir à Votre Excellence que le texte de l'accord a reçu l'approbation de mon Gouvernement. Le Gouvernement des États-Unis souhaite que cet accord entre en vigueur à la date de ce jour.

Je tiens à exprimer ma gratitude à Votre Excellence pour la manière dont se sont déroulées les négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord. Les représentants du Mexique ont manifesté à tout moment qu'ils comprenaient parfaitement l'urgence et la nécessité de la présence de ces travailleurs aux États-Unis. Pour leur part, les représentants des États-Unis reconnaissent toute l'importance de la contribution que le Mexique apporte ainsi à l'effort de guerre commun.

Je serais donc reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir me faire savoir si l'accord proposé rencontre l'agrément du Gouvernement mexicain.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

G. S. MESSERSMITH

Son Excellence Monsieur Ezequiel Padilla  
Secrétaire des relations extérieures  
Mexico (D.F.)

## II

### *Le Secrétaire des relations extérieures du Mexique à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

SECRETARIAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE  
MEXICO

Mexico, le 29 avril 1943

318

Monsieur l'Ambassadeur,

Dans sa note n° 1218, en date du 29 avril, dont pour plus de précision, je reproduis le texte ci-après, Votre Excellence m'indiquait ce qui suit :

[*Voir note I*]

Je remercie très sincèrement Votre Excellence des termes dans lesquels elle a bien voulu parler du concours apporté par le Mexique dans cette entreprise et j'ai l'honneur de porter à sa connaissance que mon Gouvernement, considérant que l'accord reproduit ci-dessus représente le fruit des négociations qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux pays, approuve sans réserve ledit accord, lequel entrera en vigueur à la date de ce jour.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

E. PADILLA

Son Excellence Monsieur George S. Messersmith  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
des États-Unis d'Amérique  
Mexico

